

---

# U G O V O R

## Između Vlade Republike Poljske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o pružanju pomoći u rekonstrukciji nakon ratnih posljedica

Vlada Republike Poljske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, u daljem tekstu: Ugovorne strane, u cilju razvoja i jačanja uzajamnih prijateljskih odnosa između dvije zemlje, dogovorile su se kako slijedi:

### Član 1.

Svrha ovog Ugovora je utvrđivanje uslova za pružanje i sprovođenje pomoći Bosni i Hercegovini, od strane Vlade Republike Poljske u rekonstrukciji, nakon ratnih posljedica kao i smanjenju troškova ove rekonstrukcije za narod Bosne i Hercegovine.

### Član 2.

1. Vlada Republike Poljske će odobriti Bosni i Hercegovini bespovratnu pomoć u visini od US\$ 3.000.000 (trimiliona američkih dolara), namijenjenu za nabavku roba i usluga u Republici Poljskoj.
2. Isporučka robe i usluga biće prije svega namijenjena za remont i rekonstrukciju energetske i rudarske objekata u Bosni i Hercegovini, na kojima je bila instalirana poljska oprema i mašine, isporučene u prethodnim godinama i to: Termoelektrana Tuzla, "Rudnici uglja Tuzla"-Tuzla, Rudnici uglja "Srednja Bosna"- Kakanj, Rudnik soli "Tušanj" - Tuzla, kao i za Fabriku sode Lukavac.
3. Iz sredstava, o kojima se govori u stavu 1. biće također financirani i troškovi transporta i osiguranja robe isporučene u okviru pomoći iz Republike Poljske do mjesta odredišta u Bosni i Hercegovini.

---

### **Član 3.**

1. Specifikacija roba i usluga, koji su predmet isporuka iz Republike Poljske u Bosnu i Hercegovinu, sa navedenim firmama primaocima ovih isporuka, sadržana je u Prilogu koji je sastavni dio ovog Ugovora.
2. Uslovi i rokovi isporuka roba i usluga, odredit će se u komercijalnim ugovorima zaključenim između privrednih subjekata.
3. Realizacija isporuka po osnovu komercijalnih ugovora iz stava 2. će započeti pod uslovom prethodnog odobrenja od strane Ministarstva za energiju, rudarstvo i industriju Federacije Bosne i Hercegovine, koje će utvrditi podudarnost ovih isporuka sa specifikacijom sadržanom u Prilogu uz ovaj Ugovor, kao i nakon pribavljanja izvozne dozvole Ministra za privredu Republike Poljske.

### **Član 4.**

1. Bosansko - Hercegovačka strana će obezbijediti da isporuke iz Republike Poljske iz Člana 3. budu oslobođene od carina i drugih unutrašnjih dažbina koji se primjenjuju za uvoznju robu.
2. Bosansko - Hercegovačka strana obezbijedit će vođenje registra roba i usluga finansiranih u okviru pomoći koju će pružiti Vlada Republike Poljske sa navedenim firmama primaocima ove pomoći.
3. Ugovorne strane će povremeno razmjenjivati informacije i mišljenja o stepenu realizacije isporuka roba i usluga, finansiranih po osnovu ovoga Ugovora.
4. Ugovorne strane, u roku od 30 dana od potpisivanja ovoga Ugovora, će odrediti putem razmjene nota ustanove za nadzor realizacije ovog Ugovora.

### **Član 5.**

Sve sporove koji mogu proisteći iz tumačenja i primjene ovog Ugovora, Ugovorne strane rješavat će diplomatskim putem i neće podnositi na rješavanje nikakvom međunarodnom sudu, odnosno trećem licu.

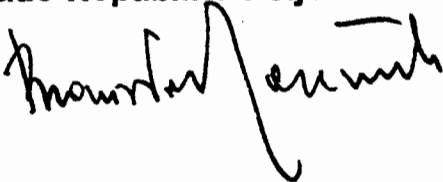
---

## Član 6.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.
2. Ugovor važi dok se ne završi realizacija dogovorenih isporuka roba i usluga iz Priloga Ugovora.
3. Ovaj Ugovor može biti izmijenjen ako se Ugovorne strane dogovore pismenim putem.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 6 jula 1998. godine u dva primjerka, svaki na poljskom i bosanskom jeziku, s time da su obadva teksta istovjetna.

**U ime  
Vlade Republike Poljske**



**U ime  
Vijeća ministara  
Bosne i Hercegovine**



---

**Prilog Ugovoru**

**Specifikacija isporuka roba i usluga  
iz Republike Poljske za Bosnu i Hercegovinu**

**Vrijednost u US\$**

---

**Primalac: Termoelektrana Tuzla 1.210.000**

---

**Naziv robe, usluge:**

1. Elementi tlačnog djela kotla OP 650b
  2. Cijevni ulošci regeneracionih zagrijavača turbine TK-200
  3. Pumpe i rezervni dijelovi za pumpe u mašinskoj hali i kotlarnici
  4. Rezervni dijelovi za pomoćnu instalaciju u kotlarnici
- 

**Primalac: "Rudnici uglja Tuzla"-Tuzla,  
Rudnici uglja "Srednja Bosna"- Kakanj,  
Rudnik soli "Tušanj"- Tuzla 1.290.000**

---

**Naziv robe, usluge:**

1. Ventilatori, pumpe i rezervni dijelovi
  2. Gumene trake- vatrootporne
  3. Lančane dizalice
  4. Rudarske lampe i uređaji za napajanje
  5. Rudarski halat
  6. Grabuljasti transporteri sa jednim lancom SKAT-80
  7. Hidraulični agregati KSP-32L
  8. Dijelovi za rudarske mašine
- 

**Primalac: Fabrika sode Lukavac 500.000**

**Naziv robe, usluge:**

1. Proizvodi crne metalurgije
  2. Električni kablovi, vodovi i žica
  3. Elektromotori
  4. Elektroinstalacioni i izolacioni materijali
  5. Transformator
  6. Manometri
  7. Lak za impregnaciju
  8. Termoskupljajuće cijevi
-